

1. VASTENDE VERKLARING VAN DE SAMENWERKING TUSSEN DE VLAAMSE EN CHILSE REGERING

De partijen van de samenwerking zijn het Vlaamse en de Chileense Regering. Deze partijen zijn hierna te noemen als de partijen.

De partijen hebben vastgesteld dat de samenwerking van belang is voor de ontwikkeling van de economie van beide landen en de verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking van beide landen.

De partijen hebben vastgesteld dat de samenwerking van belang is voor de ontwikkeling van de economie van beide landen en de verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking van beide landen.

ZESDE VASTE GEMENGDE COMMISSIE VLAANDEREN - CHILI

De partijen hebben vastgesteld dat de samenwerking van belang is voor de ontwikkeling van de economie van beide landen en de verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking van beide landen.

De partijen hebben vastgesteld dat de samenwerking van belang is voor de ontwikkeling van de economie van beide landen en de verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking van beide landen.

Santiago, 3 november 2010

De partijen hebben vastgesteld dat de samenwerking van belang is voor de ontwikkeling van de economie van beide landen en de verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking van beide landen.

De partijen hebben vastgesteld dat de samenwerking van belang is voor de ontwikkeling van de economie van beide landen en de verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking van beide landen.

De partijen hebben vastgesteld dat de samenwerking van belang is voor de ontwikkeling van de economie van beide landen en de verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking van beide landen.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

1. VIJFTIENDE VERJAARDAG VAN DE SAMENWERKING TUSSEN DE VLAAMSE EN CHILEENSE REGERING

De basis van de samenwerking is het akkoord voor internationale samenwerking tussen Vlaanderen en Chili, dat in 1995 werd ondertekend door beide regeringen.

Vanaf de Eerste Vaste Gemengde Commissie die Vlaanderen en Chili organiseerden in 1996 startte een vruchtbare bilaterale samenwerking die tot op de dag van vandaag voortgezet wordt en die een belangrijke aanvulling is op de inspanningen die de Chileense publieke instellingen leveren op verschillende voor Chili belangrijke prioritaire terreinen.

De twee coördinatoren voor deze bilaterale samenwerking zijn het Vlaamse Departement internationaal Vlaanderen (DIV) en het Chileense Agentschap voor Internationale Samenwerking (AGCI).

In de 15 jaar bilaterale samenwerking tussen Vlaanderen en Chili, heeft de Vlaamse regering ongeveer 14,5 miljoen euro financiële steun verleend aan diverse projecten en initiatieven uitgevoerd in Chili. Met die middelen werden meer dan honderd samenwerkingsprojecten gefinancierd, die in een groot aantal gevallen ook konden rekenen op Chileense cofinanciering.

In 2000 startten Vlaanderen en Chili met de voorbereiding van twee trilaterale samenwerkingsprojecten in Centraal-Amerika. Enerzijds werd een project uitgevoerd dat betrekking had op "de versterking van het gemeentelijk beheer" in El Salvador. Dit project werd uitgevoerd met financiële steun van Vlaanderen en Chili, waarbij AGCI was belast met de coördinatie. De technische ondersteuning voor dit project werd geleverd door de Chileense Vereniging van Gemeenten (Asociación Chilena de Municipalidades; ACHM). Anderzijds werd een project uitgevoerd in Nicaragua. Het project "Ontwikkeling van Rurale Microbedrijven" kon eveneens rekenen op financiële steun vanuit Vlaanderen en Chili. Ook hier was AGCI belast met de coördinatie. De technische assistentie in dit project gebeurde door het Nationaal Chileense Instituut voor Landbouwonwikkeling (INDAP).

De beide trilaterale samenwerkingsprojecten werden tijdig en conform de planning uitgevoerd en werden positief geëvalueerd door de betrokken Vlaamse en Chileense partners.

De samenwerking tussen Vlaanderen en Chili heeft zich ontwikkeld op basis van het principe van de gedeelde kosten en concentreerde zich vooral op de uitwisseling van technische assistentie via instrumenten zoals gezamenlijke wetenschappelijke en technologische projecten, zendingen van Vlaamse en Chileense academici en specialisten, stages van Chilenen in Vlaanderen en technische ondersteuning via een VVOB-coöperantenprogramma met Chili.

In het kader van de vier eerste Vaste Gemengde Commissies (1996, 1998, 2000 en 2004) werden er meerdere wetenschappelijke en technologische samenwerkingsprojecten uitgevoerd tussen Vlaamse en Chileense universiteiten. Tussen 2003 en 2005 werden meer dan 10 gezamenlijke onderzoeksprojecten tussen universiteiten uitgevoerd.

In 2005 zette de Vlaamse Regering om Bilateraal Wetenschappelijk en Technologisch Samenwerkingsprogramma, beheerd door de toenmalige Administratie Wetenschap en Innovatie samen met de regeringen van de partnerlanden, waaronder Chili, stop.

Nu worden de financiële middelen voor internationale wetenschappelijke samenwerking rechtstreeks toegekend aan de Vlaamse universiteiten. Toch heeft de voorbije wetenschappelijke samenwerking bijgedragen tot het in stand houden van de academische banden tussen Vlaamse en Chileense onderzoekers, wat leidde tot het ontstaan van netwerken en gezamenlijke projecten.

W
W

Wat betreft de technische bijstand door middel van Vlaamse expertenzendingen naar Chili en stages en werkbezoeken van Chileense experts aan Vlaanderen, zijn er talloze inter-institutionele uitwisselingen tot stand gekomen in diverse sectoren zoals jeugd, bejaardenzorg, gender, mindervalide personen, leefmilieu, verkeer en infrastructuur, inheemse volkeren, gezondheid, welzijn en familie, ruimtelijke ordening, landbouw en economische samenwerking.

Die technische uitwisselingen in beide richtingen hebben de overdracht van kennis en ervaringen tussen openbare partners (en andere actoren) mogelijk gemaakt. Voor Chili betekende de samenwerking een toegang tot know how op specifieke en prioritaire gebieden wat belangrijk was voor de ontwikkeling van het land. Voor Vlaanderen betekende het de mogelijkheid om ontwikkelde ervaringen en toepassingen te valideren en af te wegen. Tegelijkertijd zorgden de uitwisselingen er ook voor dat de samenwerking met één van haar partners in Latijns Amerika zichtbaarheid verkreeg.

In deze context is het van groot belang om het Opleidingsprogramma in Havenbeheer, georganiseerd door het APEC (Antwerp/Flanders Port Training Center)-opleidingsinstituut in Antwerpen een speciale vermelding te geven. APEC, is actief in de haven van Antwerpen en ontvangt sinds 1999 jaarlijks Chileense havenexperten en professionals (voornamelijk afkomstig van de Universidad Católica de la Santísima Concepción, de enige universiteit in Chili met een volwaardige opleiding havenbeheer). Anno 2010 namen hebben reeds 84 Chileenen aan APEC-cursussen deelgenomen.

2. Werkprogramma 2007 – 2009

- Het Cazalac -centrum (Centro de Aguas para Zonas Áridas y Semiáridas de América Latina y El Caribe – Watercentrum voor Aride en Semi-aride zones in Latijns Amerika), benadert op systematische en integrale wijze de grensoverschrijdende problematiek van het waterbeheer en het gebruik van water in extreme omstandigheden. De partners van deze projectwerking zijn in Vlaanderen het UNESCO Trust Fonds van het Departement Economie, Wetenschappen en Innovatie en het Departement International Vlaanderen (DiV). Voor Chili is dat het Centro Cazalac-UNESCO Chile. Het project wordt beëindigd in 2011 en kon rekenen op een financiële ondersteuning van ongeveer 900.000 US\$ van de Vlaamse Regering.
- Het project "Ontwikkeling van het Etnisch en Agrotourisme in de gemeenten Lumaco en Chol Chol in de Regio van Araucanie" heeft als doel bij te dragen tot de ontwikkeling van toerisme met culturele identiteit in de gemeenten Lumaco en Chol Chol. Dit gebeurt door middel van de gemeentelijke rondetafel (PPS-formule) en de beide gemeenten als lokale beheerders. De institutionele partners zijn het Instituto de Medio Ambiente (IMA; Instituut voor Leefmilieu) van de Universidad de la Fronteras en de gemeenten Lumaco en Chol Chol. De bijdrage van de Vlaamse Regering bedraagt 149.000 euro.
- Het Project "Rüpū Pewen – El sendero de las Araucarias (het pad van de Araucaria-dennen)" ondersteunt de etnische toeristische ontwikkeling van de gemeenten Lonquimay en Curacautín. De institutionele partners zijn het Instituto de Medio Ambiente (IMA; Instituut voor Leefmilieu) van de Universidad de la Fronteras en de gemeenten Lonquimay en Curacautín. De bijdrage van de Vlaamse Regering bedraagt 149.000 euro.
- Het project "FOCA – Development of an innovative environmental monitoring network for the Sustainable Development of the Chilean fjords" wordt uitgevoerd door het Vlaams Instituut voor de Zee (VLIZ). Duur van het project: 2009-2011. De bijdrage van de Vlaamse Regering bedraagt 50.000 euro.

W
WV

- Het project "Integraal programma ter versterking van de ondernemingscapaciteiten Mapuche micro-ondernemers in de regio Araucanië" wordt uitgevoerd door Gestiona Consultores Limitada. Duur van het project: 2009– 2010. De bijdrage van de Vlaamse Regering bedraagt 99.000 euro.
- Het project " Capacitybuilding-programma voor bijenkekers in Temuco, Araucanië-regio" wordt uitgevoerd door de Vlaamse NEMEC en haar Chileense partner Koyam Ltda. Duur van het project: 2007 – 2010. De bijdrage van de Vlaamse Regering bedraagt 75.000 euro.
- Het "Programma ter ondersteuning van KMO's (2de etappe) samen met Uruguay, Peru en Paraguay" wordt uitgevoerd door de Kamer van Koophandel van Santiago en VOKA Kamer van Koophandel – Antwerpen. Duur van het project: 2007 – 2010. De bijdrage van de Vlaamse Regering bedraagt 40.000 euro.

3. Werkprogramma 2010 – 2012

3.1. Havenbeheer

Beide Partijen verklaren zich akkoord om de samenwerking voor havenbeheer verder te ontwikkelen.

De Chileense Partij legt aan de Vlaamse Partij het Project "Misiones Tecnológicas para la propuesta de metodología para el desarrollo de una Política de Infraestructura Portuaria y Costera en Chile" ("Technologische richtlijnen voor een voorstel m.b.t. de methodologie voor het ontwikkelen van een Chileens haven- en kustinfrastructuurbeleid") ter overweging/kennisgeving voor.

De indieners en uitvoerders van dit Chileense projectvoorstel zijn het Ministerie van Openbare Werken (MOP) en meerbepaald de Directie Havenwerken en de Universidad Católica de la Santísima Concepción (UCSC).

Het is de verwachting dat het project enerzijds de formulering van een methodologisch voorstel voor de ontwikkeling van een Chileens haven- en kustinfrastructuurbeleid ondersteunt (eerste resultaat); en dat het anderzijds kan leiden tot de gezamenlijke ontwikkeling van projecten die voortvloeien uit de plannen en programma's uit het voorstel m.b.t. de methodologie voor het ontwikkelen van een Chileens haven- en kustinfrastructuurbeleid (tweede resultaat). ITMMA heeft reeds een samenwerkingsakkoord met UCSC.

Voor het eerste resultaat wordt er voorgesteld om in beide richtingen verschillende zendingen voor technische assistentie te voorzien. Als conclusie van deze zendingen zou een slotseminarie in Chili kunnen gehouden worden waarbij de te ontwikkelen methodologie wordt voorgesteld.

Voor het tweede resultaat wordt voorgesteld om met de deelname van Vlaamse experts, technisch advies te verstrekken, de gezamenlijke deelname in de voorstelling van projecten en het opstellen van een seminarieprogramma en/of expertconferenties aangaande thema's die zowel op nationaal Chileens, als op regionaal Latijns-Amerikaans vlak een belangrijke impact hebben.

Handwritten initials: *W*
W

De Vlaamse Partij is bereid om dit initiatief te ondersteunen en informeert de Chileense Partij, dat naast het aanbod van de praktische APEC (Antwerp/Flanders Port Training Center-opleidingen, APEC & ITMMA (het Institute of Transport and Maritime Management Antwerp – Universiteit Antwerpen) ook bereid zijn om experts aan te zoeken naar Chili te zenden om technische assistentie te verlenen en ook de mogelijkheid open laat om nadien steun te verlenen wanneer het project een regionale dimensie krijgt. APEC en ITMMA kunnen ook experts uitzenden om lezingen en seminars in verband met haven- en kustinfrastructuurbeleid te geven.

De Vlaamse Partij is tevens bereid om middels het Departement Mobiliteit en Openbare Werken (MOW) contacten te faciliteren met technische experts van het Flanders International Technical Agency (FITA), met technische experts van de interne diensten van het Departement MOW en met technische experts van de Vlaamse zeehavens.

3.2. Landbouw

Beide Partijen gaan akkoord om in het beleidsdomein landbouw een samenwerking op te starten.

Deze samenwerking zal een aanvang nemen via de uitwisseling van informatie en ervaringen/expertise tussen het Vlaamse Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO) en het Instituto de Investigaciones Agropecuarias de Chile (INIA).

Om na te gaan hoe deze samenwerking kan tot stand gebracht worden, zijn beide Partijen akkoord om een verkenningsmissie van ILVO naar Chili in 2011 te ondersteunen. De Vlaamse Partij betaalt de reiskosten naar Chili en de Chileense Partij de verblijfskosten in Chili.

ML

6
ML

3.3.Cultuur

Beide Partijen wensen samen te werken in het beleidsdomein cultuur.

- De Vlaamse Partij informeert de Chileense Partij dat in het kader van de viering van de Bicentenario, de 200 jaar onafhankelijkheid van Chili en in het kader van 15 jaar bilaterale samenwerking tussen Vlaanderen en Chili, in 2011, een overzichtstentoonstelling van de Vlaamse kunstschilder Roger Raveel drie maanden in Chili zal te zien zijn.

De Chileense Partij verwelkomt de komst van de overzichtstentoonstelling van Roger Raveel en verbindt zich er toe de nodige stappen te ondernemen opdat deze tentoonstelling kan plaatsvinden in het Museum voor Schone Kunsten in Santiago.

- De Chileense Partij verzoekt Vlaanderen haar medewerking te verlenen aan de opmaak van een inventaris op het vlak van Art Nouveau in Chili, en in het bijzonder van alle Art Nouveau-bouwwerken. Het is de bedoeling om de Vlaamse ervaringen te leren kennen met het oog op criteria en technieken die aangewend worden voor de herbesteding van deze bouwwerken door middel van o.a. restauratie, onderhoud en modernisering van haar diensten. De Chileense partner is de Consejo de Monumentos Nacionales (Raad van Nationale Monumenten).

De Vlaamse Partij meldt dat de mogelijkheid bestaat dat Chileense experts in Vlaanderen kunnen kennismaken met de werking van "Monumentenwacht" in Vlaanderen. Monumentenwacht Vlaanderen vzw is partner in de Unesco leerstoel voor Preventieve Conservatie, Monitoring en onderhoud van het gebouwd erfgoed van de Katholieke Universiteit van Leuven (RLICC). De uitwisseling van expertise, werkwijzen en goede praktijken tussen Chili en Monumentenwacht gebeurt dan ook bij voorkeur binnen het kader van deze leerstoel. Monumentenwacht ondersteunt eigenaars en beheerders van beschermd en niet beschermd erfgoed in de zorg voor het onroerend erfgoed (gebouwen, interieurs met inbegrip van de cultuurgoederen, varend erfgoed en archeologie). Door middel van regelmatige plaatsbezoeken en de opmaak van rapporten over de bewaringstoestand van het erfgoed wordt een adequate zorg en regelmatig onderhoud gestimuleerd.

- De Chileense Partij vraagt de medewerking van Vlaanderen voor de identificatie, bescherming en opwaardering van het Modern Architectonisch Patrimonium. De opname van het Stoclet-huis in Brussel op de lijst van het Werelderfgoed bevestigt de belangrijke positie die Vlaanderen inneemt voor wat betreft de bescherming en de opwaardering van het Modern Architectonisch Erfgoed.

2
Jan

W
W

Het voorstel houdt in dat er werkbezoeken van korte duur (maximum twee weken) in beide richtingen worden georganiseerd. Het doel van deze zendingen is om zowel in Vlaanderen als in Chili een goed overzicht te hebben over welke gebouwen het gaat, hoe ze beschermd en onderhouden worden, welke criteria gebruikt worden voor de waardeschatting, staat van onderhoud en welke specifieke vereisten er bestaan voor onderhoud, reparatie en restauratie. De Chileense partner is het Consejo de Monumentos Nacionales (Raad van Nationale Monumenten).

De Vlaamse Partij geeft aan dat de UNESCO-leerstoel over erfgoed aan de Katholieke Universiteit van Leuven (KU Leuven/RLICC) zendingen van korte duur in beide richtingen kan organiseren.

Tegelijkertijd vestigt de KUL/RLICC de aandacht op de "master na master" –opleiding op het gebied van bescherming van monumenten en landschappen. Deze opleiding duurt twee jaar. In het eerste jaar wordt de opleiding in Leuven georganiseerd. In het tweede jaar wordt een thesis gemaakt, die in het land van oorsprong van de student kan gerealiseerd worden. De opleiding heeft een kostprijs van 2.800 euro. De mogelijkheid bestaat om te postuleren voor een studiebeurs voor deze opleiding.

De Chileense Partij zal de Consejo de Monumentos Nacionales (Raad van Nationale Monumenten) van het bestaan van deze studiemogelijkheid op de hoogte brengen.

Beide Partijen gaan akkoord dat alle zendingen in verband met dit onderwerp gefinancierd zullen worden door beide partijen.

- De Vlaamse Partij informeert dat Vlaanderen met een aantal initiatieven deelneemt aan het Derde Universeel Forum der Culturen dat tussen 22 oktober en 5 december 2010 plaats vindt.

Vlaanderen ondersteunt voor dit Derde Universeel Forum der Culturen de videoconferenties, georganiseerd door de KU Leuven, de tentoonstelling van het Project New Bélgica, de virtuele tentoonstelling van Vlaamse strips van het Vlaams Fonds der Letteren en de vertoning van de documentaire films i.v.m. Latijns-Amerika door de Dirk Vandereyden Award. Vlaanderen brengt ook een publicatie uit die op het Forum beschikbaar zal zijn.

9/12

4. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

Uitwisseling van personen / programma's

De uitwisselingen van personen en groepen zullen doorgaan op basis van het principe van de gedeelde kosten. De modaliteiten hiervoor zijn de volgende:

- > Ontvangend land: financiering verblijfskosten (verblijf en maaltijden) en binnenlands transport over land.
- > Zendend land: internationale reis tot de terminal voor passagiers.

Uitzonderlijk kunnen beide Partijen ervoor opteren om de totale kost van een zending (zendings- en ontvangstkosten) volledig op zich te nemen.

Beide Partijen brengen ruim op tijd voor de aanvang van het werkbezoek elkaar op de hoogte van de financieringswijze.

De financiële en materiële bepalingen voor werkbezoeken die langer dan 15 dagen beslaan, dienen door de betrokken actoren in Vlaanderen en Chili zelf afgesproken te worden.

In de regel geldt dat de zendende Partij ten laatste één maand voordat het werkbezoek plaats vindt, de CV's en de inhoud van het werkprogramma meedeelt, alsook de data van aankomst en vertrek van de delegatie.

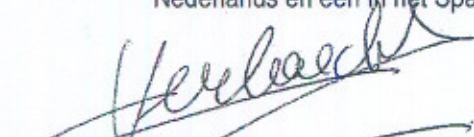
Het programma van het Zesde Werkprogramma Vlaanderen – Chili is geldig tot november 2012.

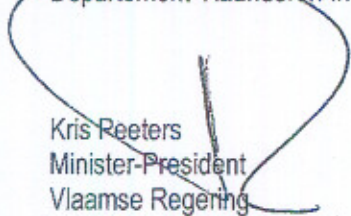
De activiteiten en uitwisselingen voorgesteld in dit werkprogramma sluiten andere bezoeken en/of samenwerkingsinitiatieven niet uit.


Beide Partijen gaan akkoord om over te gaan tot de evaluatie van het Zesde Werkprogramma indien één van de twee Partijen dit expliciet vraagt.

De 7de Vaste Gemengde Commissie Vlaanderen – Chili zal plaatsvinden in Brussel in de eerste helft van 2012.

Ondertekend in Santiago, op 3 november 2010 in twee originele exemplaren, één in het Nederlands en één in het Spaans.


Koen Verlaeckt
Secretaris-generaal
Departement Vlaanderen Internationaal


Kris Reeters
Minister-President
Vlaamse Regering


Cristina Lazo
Uitvoerend Directeur
Agencia de Cooperación Internacional
de Chile


Fernando Schmidt
Vice-minister Buitenlandse Zaken